

**No. 53292\***

---

**Canada  
and  
European Atomic Energy Community**

**Agreement between Canada and the European Atomic Energy Community for cooperation in the area of nuclear research (with annex). Ottawa, 17 December 1998**

**Entry into force:** *29 January 1999 by notification, in accordance with article 12*

**Authentic texts:** *Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Canada, 10 December 2015*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Canada  
et  
Communauté européenne de l'énergie atomique**

**Accord de coopération entre le Canada et la Communauté européenne de l'énergie atomique dans le domaine de la recherche nucléaire (avec annexe). Ottawa, 17 décembre 1998**

**Entrée en vigueur :** *29 janvier 1999 par notification, conformément à l'article 12*

**Textes authentiques :** *danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, italien, portugais, espagnol et suédois*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Canada, 10 décembre 2015*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ DANISH TEXT – TEXTE DANOIS ]

**AFTALE  
OM KERNEFORSKNINGSSAMARBEJDE  
MELLEM CANADA OG  
DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB**

CANADAS REGERING, i det følgende benævnt "Canada", på den ene side, og Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den anden side, begge under et herefter benævnt "parterne" -

SOM TAGER I BETRAGTNING, hvor stor betydning videnskab og teknologi har for deres økonomiske og sociale udvikling;

SOM ERKENDER, at Canada og Fællesskabet gennemfører forsknings- og teknologiprogrammer på en række områder af fælles interesse inden for kerneforskning, og at det kan være udbyttegivende for begge parter, hvis samarbejdet mellem dem lettes yderligere;

SOM ERKENDER, at aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Canada og Det Europæiske Fællesskab trådte i kraft den 26. februar 1996;

SOM NOTERER SIG, at der på en række videnskabelige og teknologiske områder har været et aktivt samarbejde og udveksling af informationer i henhold til rammeaftalen om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem Canada og De Europæiske Fællesskaber, undertegnet i 1976,

SOM NOTERER SIG, at der også har været et aktivt samarbejde og udveksling af informationer om fredelig udnyttelse af kerneenergi i henhold til samarbejdsaftalen mellem Canadas regering og Det Europæiske Atomenergifællesskab om fredelig udnyttelse af kerneenergi, undertegnet i 1959, i det følgende benævnt "Canada/Euratom-aftalen af 1959"

SOM BEKRÆFTER, at de fortsat går ind for indbyrdes samarbejde om kerneforskning og -udvikling som anført i Canada/Euratom-aftalen af 1959;

SOM TAGER HENSYN til erklæringen om forholdet mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada af 22. november 1990, til den fælles politiske erklæring om forbindelserne mellem Canada og Den Europæiske Union og til den fælles Canada/EU-handlingsplan af 17. december 1996;

SOM MINDER OM, at Canada og Fællesskabets medlemsstater er parter i traktaten om ikke-spredning af kernevåben og medlemmer af Det Internationale Atomenergiagentur og

SOM ØNSKER, at styrke samarbejdet om fredelig, ikke-eksplosiv, civil udnyttelse af kerneforskning og at tilskynde til anvendelse af resultaterne af dette samarbejde til social og økonomisk gavn for parterne -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### ARTIKEL 1

##### Formål

Formålet med denne aftale er at befordre og lette samarbejdet på områder af fælles interesse inden for fredelig, ikke-eksplosiv, civil udnyttelse af kerneenergi, hvor parterne støtter forsknings- og udviklingsaktiviteter for at fremme videnskab og/eller teknologi, der er relevant for disse interesseområder.

ARTIKEL 2

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) "samarbejdsaktivitet": en aktivitet, der gennemføres i medfør af denne aftale, herunder fælles forskning;
- b) "viden": videnskabelige og tekniske data, forskning- og udviklingsresultater eller -metoder, som er opstået ved fælles forskning, samt enhver anden viden, som deltagerne i samarbejdet, herunder om nødvendigt parterne selv, anser for påkrævet;
- c) "intellektuel ejendomsret": "intellektuel ejendomsret" som defineret i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967;
- d) "fælles forskning": forskning, der modtager finansiel støtte fra den ene eller begge parter, og som gennemføres i et samarbejde mellem deltagere fra både Canada og Fællesskabet. Al forskning, som udføres i henhold til denne aftale, er "fælles forskning";
- e) "deltager": en fysisk eller juridisk person, et universitet, forskningsinstitut eller andet organ eller foretagende, der deltager i en forskningsaktivitet, herunder parterne selv.